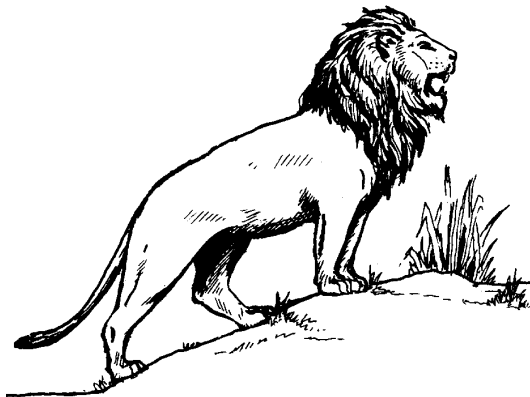


Agenda

Kitab ayeje nî

2019



Langue : massalit, parlée dans la préfecture d'Assoungba à l'est du Tchad, et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.

*Réalisé par Jenni Beadle, Juma Ibrahim Harun,
Abderazik Mahamat Ahmat, Ishak Kamis
Mahamat, Gamaraddin Mahamat Harun,
Abdelmajid Abdalla Sileman, Eunice Kua*

*Textes et illustrations tirés de “Aṅtiren̄ Masaraa n̄n̄”
(Proverbes traditionnels et expressions
idiomatiques massalit, 2015), “Kitab sede
wara taṅa n̄ mbo kucice n̄ mbo” (Les
animaux de la brousse et les oiseaux, 2015),
“Kûji kanaa masaraka n̄ s̄uraṅ mbo”
(Lexique visuel massalit, 2011), et “Joo
nintika” (Compter les pattes, 2015), publié
par SIL Tchad.*

© 2018 SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad

1ère Édition : 2018
Nombre d'exemplaires : 500

Kitab ayeje nî 2019

Mirsi naŋa

(*Prénom*): _____

Mirsi baba na taŋa

(*Nom*): _____

Âguri ta sumi

(*Numéro de téléphone*): _____

Hille na

(*Ville/village*): _____

Dar na

(*Pays*): _____

Sumi ñoroka kanaa masaraka nî gi ta:

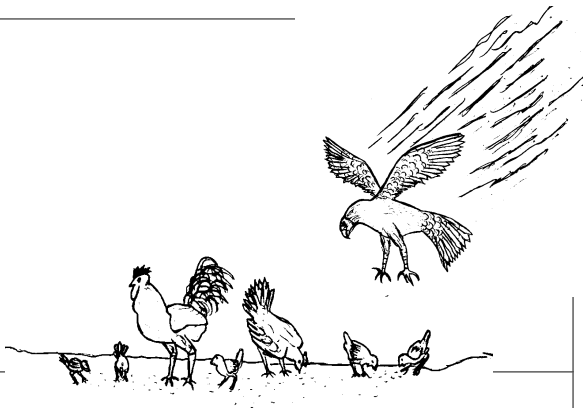
<http://kanamasaraka.wordpress.com>

2019

Aye 1								Aye 2						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
	1	2	3	4	5	6						1	2	3
7	8	9	10	11	12	13		4	5	6	7	8	9	10
14	15	16	17	18	19	20		11	12	13	14	15	16	17
21	22	23	24	25	26	27		18	19	20	21	22	23	24
28	29	30	31					25	26	27	28			
Aye 3								Aye 4						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
				1	2	3		1	2	3	4	5	6	7
4	5	6	7	8	9	10		8	9	10	11	12	13	14
11	12	13	14	15	16	17		15	16	17	18	19	20	21
18	19	20	21	22	23	24		22	23	24	25	26	27	28
25	26	27	28	29	30	31		29	30					
Aye 5								Aye 6						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
		1	2	3	4	5							1	2
6	7	8	9	10	11	12		3	4	5	6	7	8	9
13	14	15	16	17	18	19		10	11	12	13	14	15	16
20	21	22	23	24	25	26		17	18	19	20	21	22	23
27	28	29	30	31				24	25	26	27	28	29	30

2019

Aye 7								Aye 8						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
1	2	3	4	5	6	7					1	2	3	4
8	9	10	11	12	13	14		5	6	7	8	9	10	11
15	16	17	18	19	20	21		12	13	14	15	16	17	18
22	23	24	25	26	27	28		19	20	21	22	23	24	25
29	30	31						26	27	28	29	30	31	
Aye 9								Aye 10						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
						1			1	2	3	4	5	6
2	3	4	5	6	7	8		7	8	9	10	11	12	13
9	10	11	12	13	14	15		14	15	16	17	18	19	20
16	17	18	19	20	21	22		21	22	23	24	25	26	27
23	24	25	26	27	28	29		28	29	30	31			
30														
Aye 11								Aye 12						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
				1	2	3								1
4	5	6	7	8	9	10		2	3	4	5	6	7	8
11	12	13	14	15	16	17		9	10	11	12	13	14	15
18	19	20	21	22	23	24		16	17	18	19	20	21	22
25	26	27	28	29	30			23	24	25	26	27	28	29
								30	31					



Afurangi kokor mo taya.

In tira gu: gusunjuriyam kano kûre-de,
âlo na tara, in tiraye.

Aye 1 (janvier)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
	1*	2	3	4	5	6
7 ☾	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			
						2019

*1: *Nouvel An*
(Sene ɲundi)

☾ : Tômen



afurangi kotombo

red-necked falcon

faucon à cou roux

صقير

Aye 2 (février)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
				1	2	3
4	5 ☾	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

2019

☾ : Cheb



kûno

fish

un poisson

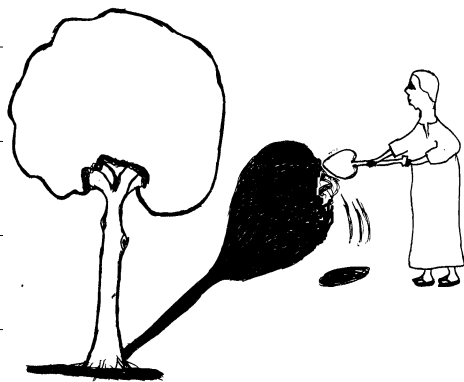
سمك

Aye 3 (mars)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
				1	2	3
4	5	6	7 ☾	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

2019

☾ : Rejeb



Ânjuro tîmisarna.

In tira gu: nasa tiyana, in tiraye.

Aye 4 (avril)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
1	2	3	4	5	6 ☾	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22*	23	24	25	26	27	28
29	30					

2019

*22: *Lundi de Pâques*
(Îda Sâydna Îsa Mâsi tîjîŋara gi)

☾ : Giser



âringi

marabou stork

marabout

أبن خريته /

أبن سِعن

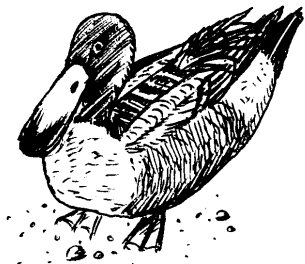
Aye 5 (mai)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
		1*	2	3	4	5 ☾
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

2019

*1: *Fête de Travail*
(Îda nâyiri nî)

☾ : Ramadan



tarmba

duck

un canard

بطة

Aye 6 (juin)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
					1	2
3	4 	5*	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

2019

*5: *Aïd al-Fitr*
(Îda siyam tag)

 : Futur



Ûsa ângit tûsnde.

In tira gu: Kangi tenenden, ûña ângit
kangu tûñde, in tiraye.

Aye 7 (juillet)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
1	2	3 ☾	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

2019

☾ : Futuren



binije nunte

tailor

un tailleur

خياط

makana

sewing machine

une machine à coudre

مكنة خياطة

Aye 8 (août)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
			1	2 ☾	3	4
5	6	7	8	9	10	11*
12*	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31 ☾	

2019

*11: *Proclamation de l'indépendance*
(Lêle berigko wamina gi)

*12: *Fête de Tabaski* (Îda dâyye tag)

☾ : Dâyye, Dâytén



domongam loyka

storage
le stockage

صبيـن العيش في الدبنقة

Aye 9 (septembre)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29 ☾
30						

2019

☾ : Wâyit



Jîse naña yandam mada gultan.

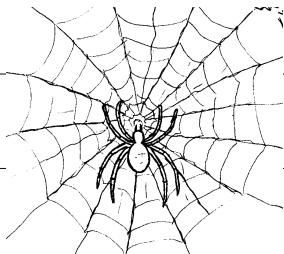
In tira gu: Hâbi na yandam lîŋan gûreyan,
in tiraye.

Aye 10 (octobre)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29 ☾	30	31			

2019

☾ : Karama



gorte-gorte

spider

une araignée

عنكبوت

Aye 11 (novembre)

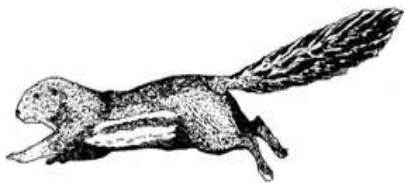
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
				1	2	3
4	5	6	7	8	9*	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27 ☾	28*	29	30	

2019

*9: *Anniversaire du prophète Mahamat*
(Îda Sâïdna Mahamatko uṇana gi)

*28: *Proclamation de la République*
(Lêle Cad jâmhuriya tûka gi)

☾ : Tôm



kûre
ground squirrel
rat palmiste

سبرة

Aye 12 (décembre)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
						1*
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25*	26	27 ☾	28	29
30	31					

2019

*1: *Journée de la Liberté et de la Démocratie*
(Lêle huriya ta)

*25: *Noël* (Îda Sâyidna Îsawo uṇana gi)

☾ : Tômen

2020

Aye 1								Aye 2						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
		1	2	3	4	5							1	2
6	7	8	9	10	11	12		3	4	5	6	7	8	9
13	14	15	16	17	18	19		10	11	12	13	14	15	16
20	21	22	23	24	25	26		17	18	19	20	21	22	23
27	28	29	30	31				24	25	26	27	28	29	
Aye 3								Aye 4						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
						1				1	2	3	4	5
2	3	4	5	6	7	8		6	7	8	9	10	11	12
9	10	11	12	13	14	15		13	14	15	16	17	18	19
16	17	18	19	20	21	22		20	21	22	23	24	25	26
23	24	25	26	27	28	29		27	28	29	30			
30	31													
Aye 5								Aye 6						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
				1	2	3		1	2	3	4	5	6	7
4	5	6	7	8	9	10		8	9	10	11	12	13	14
11	12	13	14	15	16	17		15	16	17	18	19	20	21
18	19	20	21	22	23	24		22	23	24	25	26	27	28
25	26	27	28	29	30	31		29	30					

[illegible][illegible]

Ayeje mbarnaṅaṅ na wî



Tôm	Futur
Tômen	Futuren
Cheb	Dâyye
Rejeb	Dâyten
Giser	Wâyit
Ramadan	Karama